Oase
LIVING WATER



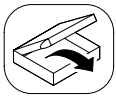
BioPress *4000/6000/10000*

DE Gebrauchsanleitung
GB Operating instructions
FR Notice d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
ES Instrucciones de uso
PT Instruções de uso
IT Istruzioni d'uso
DK Brugsanvisning
NO Bruksanvisning
SE Bruksanvisning
FI Käyttöohje
HU Használati útmutató
PL Instrukcja użytkowania
CZ Návod k použití
SK Návod na použitie
SI Navodila za uporabo
HR Uputa o upotrebi
RO Instrucțiuni de folosință
BG Упътване за употреба
UA Посібник з експлуатації
RU Руководство по эксплуатации
CN 使用说明书

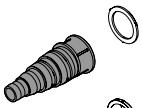


CE

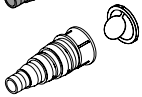
BioPress Set 4000/6000/10000



2×



1×

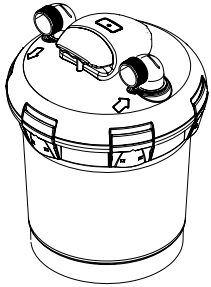


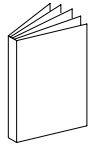
3×



3×

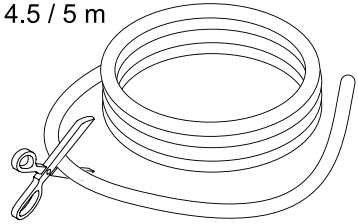


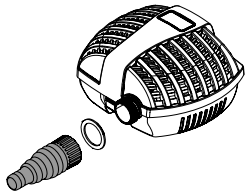




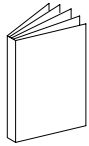
BioPress
4000/6000/10000

4.5 / 5 m





1×



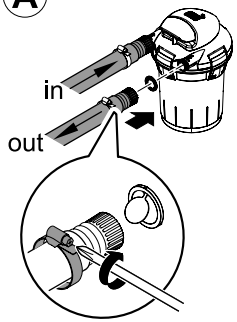
FP 1500/2500/3500

1×

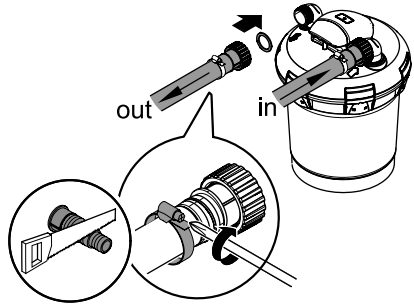


A

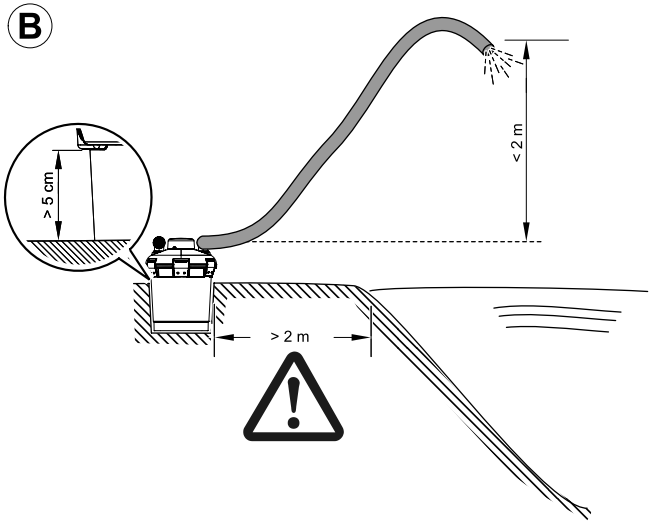
BioPress 4000



BioPress 6000 / 10000

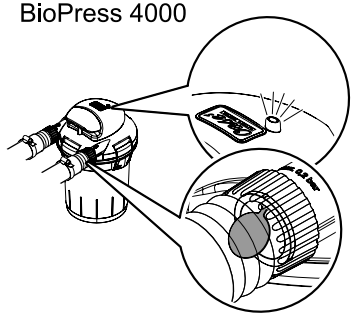


B

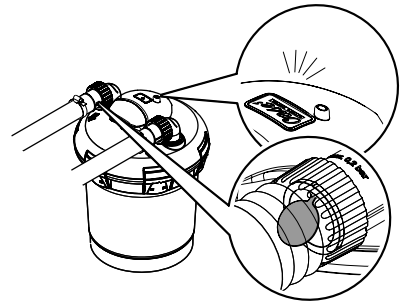


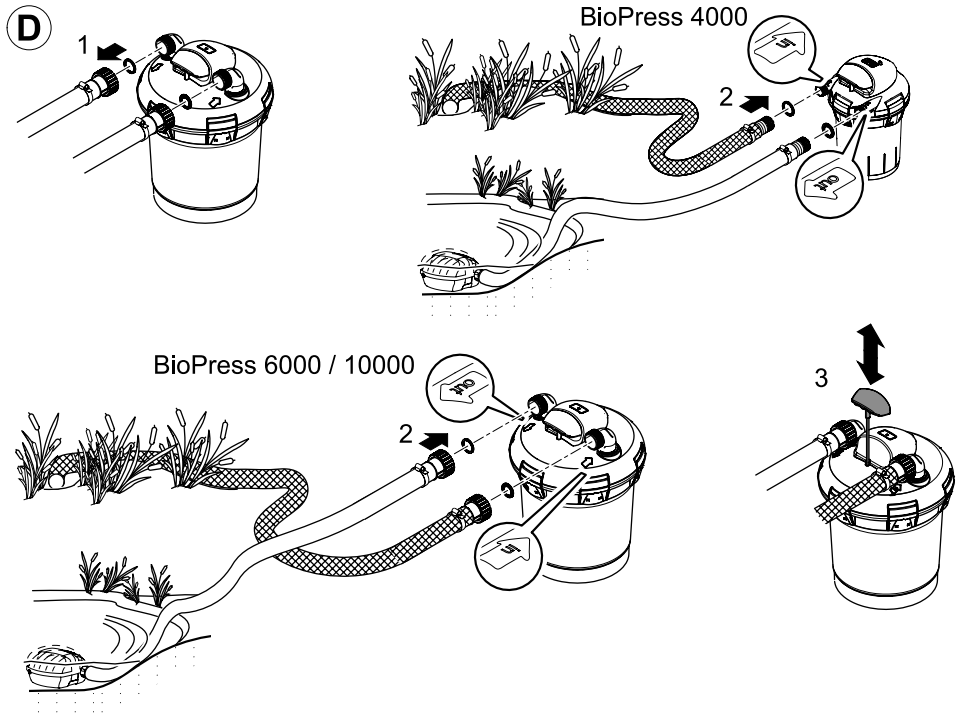
C

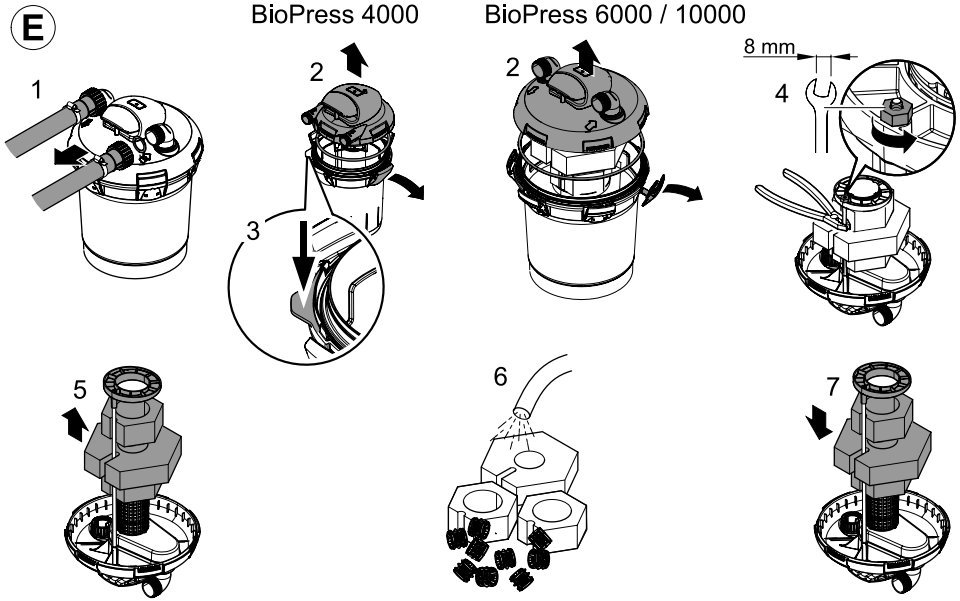
BioPress 4000

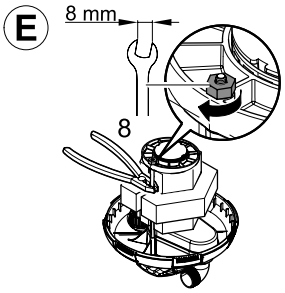


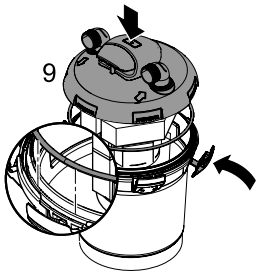
BioPress 6000 / 10000

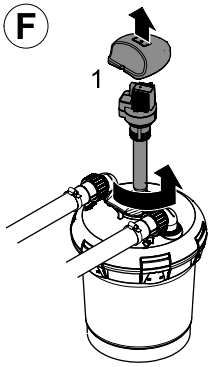


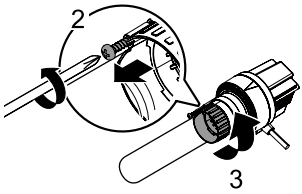

D
1
BioPress 4000
2
BioPress 6000 / 10000
2
3

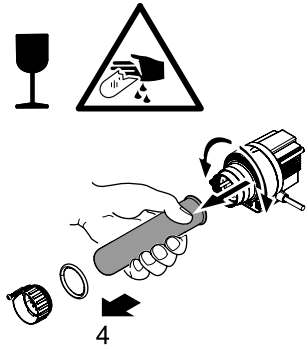

E
BioPress 4000
BioPress 6000 / 10000
1
2
3
2
8 mm
4
5
6
7

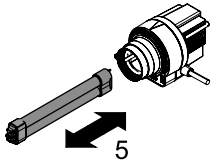

E
8 mm
8

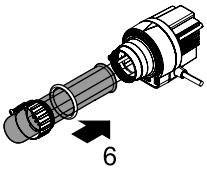

9

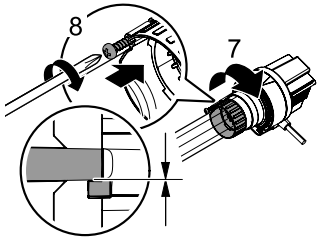

F
1

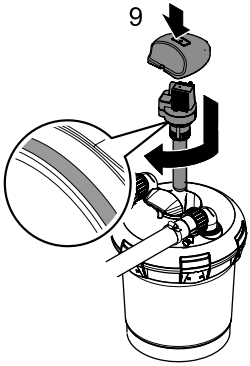

2
3


4


5


6


8
7


9

- DE -

Original Gebrauchsanleitung

Hinweise zu dieser Gebrauchsanleitung

Willkommen bei OASE Living Water. Mit dem Kauf des Produkts **BioPress 4000/6000/10000** haben Sie eine gute Wahl getroffen.

Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes die Anleitung sorgfältig und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut. Alle Arbeiten an und mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Bei Besitzerwechsel geben Sie bitte die Anleitung weiter.

Symbole in dieser Anleitung

Die in dieser Gebrauchsanleitung verwendeten Symbole haben folgende Bedeutung:



Gefahr von Personenschäden durch gefährliche elektrische Spannung
Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



Gefahr von Personenschäden durch eine allgemeine Gefahrenquelle
Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



Wichtiger Hinweis für die störungsfreie Funktion.

Bestimmungsgemäße Verwendung

BioPress 4000/6000/10000, im weiteren "Gerät" genannt, und alle anderen Teile aus dem Lieferumfang dürfen ausschließlich wie folgt verwendet werden:

- Zum Betrieb mit sauberem Wasser.
- Zur mechanischen und biologischen Reinigung von Gartenteichen
- Betrieb unter Einhaltung der technischen Daten.

Die in das Gerät eingebaute UVC-Lampe dient zum Abtöten von Algen und Bakterien im Teichwasser. Ihre Strahlung ist auch in geringen Dosierungen gefährlich für die Augen und die Haut. Die UVC-Lampe darf niemals in einem defekten Gehäuse oder ausserhalb ihres Gehäuses oder für andere Zwecke verwendet werden.

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- Niemals andere Flüssigkeiten als Wasser fördern.
- Niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben.
- Nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwenden.
- Nicht in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, leicht brennbaren oder explosiven Stoffen einsetzen.

Sicherheitshinweise

Die Firma **OASE** hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder nicht mit dieser Gebrauchsanleitung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Gefahren durch die Kombination von Wasser und Elektrizität

- Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zum Tod oder zu schweren Verletzungen durch Stromschlag führen.
- Bevor Sie in das Wasser greifen, immer alle im Wasser befindlichen Geräte spannungsfrei schalten.

Vorschriftsmäßige elektrische Installation

- Elektrische Installationen müssen den nationalen Errichterbestimmungen entsprechen und dürfen nur von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.
- Eine Person gilt als Elektrofachkraft, wenn sie auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen befähigt und berechtigt ist, die ihr übertragenen Arbeiten zu beurteilen und durchzuführen. Das Arbeiten als Fachkraft umfasst auch das Erkennen möglicher Gefahren und das Beachten einschlägiger regionaler und nationaler Normen, Vorschriften und Bestimmungen.
- Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Der Anschluss des Gerätes ist nur erlaubt, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, oder auf der Verpackung, oder in dieser Anleitung.

- Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- Verlängerungsleitungen und Stromverteiler (z.B. Steckdosenleisten) müssen für die Verwendung im Freien geeignet sein (spritzwassergeschützt).
- Der Sicherheitsabstand des Gerätes zum Wasser muss mindestens 2 m betragen.
- Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H05RN-F. Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 genügen.
- Schützen Sie Steckerverbindungen vor Feuchtigkeit.
- Schließen Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose an.

Sicherer Betrieb

- Bei defekten elektrischen Leitungen oder defektem Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an der elektrischen Leitung.
- Verlegen Sie alle Leitungen geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind und niemand darüber fallen kann.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder zugehöriger Teile, wenn Sie nicht ausdrücklich in der Anleitung dazu aufgefordert werden.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Lassen Sie Reparaturen nur von OASE -autorisierten Kundendienststellen durchführen.
- Die Anschlussleitungen können nicht ersetzt werden. Bei einer beschädigten Leitung muss das Gerät bzw. die Komponente entsorgt werden.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten!
- Das Gerät, Anschlüsse und Stecker sind nicht wasserdicht und dürfen nicht im Wasser verlegt bzw. montiert werden.
- Halten Sie die Steckdose und den Netzstecker trocken.

Montage

Oase empfiehlt Schläuche, die für mindestens 1 bar Druck geeignet sind.
Bild A:

- BioPress 6000/10000: Stufenschlauchtüllen soweit kürzen, dass die Anschlussöffnung dem Schlauchdurchmesser entspricht. Dadurch vermeiden Sie Druckverluste.
- Die Überwurfmuttern über die Stufenschlauchtüllen schieben, die Schläuche auf die Stufenschlauchtülle aufschieben bzw. aufdrehen und mit Schlauchklemmen sichern.
- Flachdichtung bzw. O-Ring in die Überwurfmutter für die schwarze Schlauchtülle einlegen und auf den Einlauf des Druckfilters aufschrauben.
- Flachdichtung mit Durchflussfahne in die Überwurfmutter für die transparente Stufenschlauchtülle einlegen und auf den Auslauf des Druckfilters aufschrauben.
  An der transparenten Stufenschlauchtülle mit Durchflussfahne können Sie die Reinigungswirkung des Druckfilters kontrollieren.

Aufstellen



Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.
Mögliche Folgen: Tod oder schwere Verletzungen.
Schutzmaßnahmen:

- Gerät nur mit Schutzhaube betreiben.
- Gerät überflutungssicher in einem Sicherheitsabstand von mindestens 2 m zum Wasser aufstellen.

Stellen Sie das Gerät so auf, dass es nicht der direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist (max. 40 ºC).
Bild B:

- Stellen Sie den Druckfilter überflutungssicher mindestens 2 m vom Teichrand entfernt auf einen festen und ebenen Untergrund. Alternativ kann der Filter auch bis ca. 5 cm unterhalb der Verschlussklammern in die Erde eingelassen werden.
- Der Höhenunterschied zwischen Filterdeckel und freier Auslaufstelle darf max. 2 m betragen.
- Achten Sie auf einen ungehinderten Zugang zum Deckel, um Arbeiten am Gerät durchführen zu können.

- DE -

Inbetriebnahme

Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.
Mögliche Folgen: Tod oder schwere Verletzungen.
Schutzmaßnahmen:
- Bevor Sie ins Wasser greifen Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte ziehen.
- Vor Arbeiten am Gerät Netzstecker am Gerät ziehen.
- Gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

Achtung! Betreiben Sie das Gerät niemals mit mehr als 0,2 bar Wasserdruck!

Bild C:

Wichtig:
- Erst die Pumpe, dann das UVC-Vorklärgerät einschalten.
- Gerät nicht ohne Wasserdurchfluss betreiben.
- Das Gerät schaltet sich automatisch ein, wenn die Stromverbindung hergestellt ist.

Einschalten: Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Kontrolllampe leuchtet.
- Durchflussfahne in der durchsichtigen Stufenschlauchtülle am Auslauf bewegt sich.

Hinweis:
- Bei Neuinstallation erreicht das Gerät seine vollständige biologische Reinigungswirkung erst nach einigen Wochen.
- Eine umfangreiche Bakterientätigkeit ergibt sich erst ab einer Wassertemperatur von + 10 °C.
- Der eingebaute Temperaturwächter schaltet die UVC-Lampe bei Überhitzung automatisch aus, nach Abkühlung wird die UVC-Lampe automatisch wieder eingeschaltet.

Alle Anschlüsse auf Dichtigkeit prüfen.

Ausschalten: Netzstecker ziehen.

Reinigung und Wartung

Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.
Mögliche Folgen: Tod oder schwere Verletzungen.
Schutzmaßnahmen:
- Bevor Sie ins Wasser greifen Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte ziehen.
- Vor Arbeiten am Gerät Netzstecker am Gerät ziehen.
- Gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

Hinweis:
- Kontrollieren und reinigen Sie den Wasserablauf zum Teich regelmäßig.
- Die Filtermedien regelmäßig (z.B. alle vier Wochen) reinigen, spätestens, wenn aus dem Wasserauslass trübes oder schmutziges Wasser in den Gartenteich zurückgeleitet wird.
- Zunächst eine Schnellreinigung durchführen. Falls dies nicht ausreicht, eine Komplettreinigung durchführen.
- Ein verstopfter Filter kann zu Undichtigkeiten führen.
- Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel.

Schnellreinigung (D)
- Filterpumpe ausschalten.
- Schlauch vom Filterauslauf durch Abdrehen der Überwurfmutter entfernen (1).
- Schlauch vom Filtereinlauf durch Abdrehen der Überwurfmutter entfernen und auf den Filterauslauf schrauben (2).
- Einen Schmutzablaufschlauch mit Stufenschlauchtülle auf den Filtereinlauf schrauben.
- Filterpumpe einschalten.
- Kräftig am Reinigungsgriff ziehen und mehrmals „pumpen“ (3). Die Filterschäume werden so mechanisch gereinigt, bis das auslaufende Wasser klar wird.
- Filterpumpe ausschalten.
- Schmutzablaufschlauch entfernen und für den normalen Betrieb die Schläuche wieder richtig anschließen (Bild A).

Komplettreinigung (E)
- Alle Schläuche durch Abdrehen der Überwurfmuttern entfernen (1).
- Die Verschlussklammern des Filterbehälters öffnen (2).
  BioPress 4000: Filterbehälter am Niederhalter festhalten und Deckel mit Filterschaumpaket abheben (3).
  BioPress 6000/10000: Deckel mit Filterschaumpaket abheben (2)
- Deckel mit dem Kopf nach unten auf eine weiche saubere Unterlage legen, so dass die Filterschäume mit dem Pressring oben liegen (4).
- Pressring durch Entfernen der Mutter von der Zugstange abnehmen (4).
  Zum Lösen der Mutter die Zugstange mit einer Kombizange gegenhalten.

Hinweis: Zugstange nicht aus dem Deckel ziehen.
- Filterschäume abziehen (5).
- Durch kräftiges Zusammendrücken unter fließendem Wasser reinigen (6). Bioballs, Behälter, Deckel mit Gitterrohr und Pressring unter fließendem Wasser reinigen (6).
- Filterschäume aufschieben, so dass die Zugstange in der Aussparung der Filterschäume liegt (7).
- Pressring mit der Stangenführung nach unten aufsetzen und die Mutter auf die Zugstange schrauben (8). Zum Festschrauben der Mutter die Zugstange mit einer Kombizange gegenhalten. BioPress 6000/10000: Das Gitterrohr muss komplett im Ringdurchmesser liegen.
- Deckeldichtung vom Behälter abnehmen und auf Beschädigungen überprüfen, reinigen bzw. ersetzen und auf den oberen Rand des Behälters auflegen.
- Deckel mit Filterschaumpaket auf den Behälter aufdrücken und Verschlussklammern einrasten (9).
- Schnellreinigung durchführen (siehe Schnellreinigung).

Quarzglas reinigen / UVC-Lampe ersetzen

Achtung! Ultraviolette Strahlung.
Mögliche Folgen: Verletzen von Augen oder Haut durch Verbrennen.
Schutzmaßnahmen:
- UVC-Lampe niemals außerhalb des Gehäuses betreiben.
- UVC-Lampe niemals in einem defekten Gehäuse betreiben.

Achtung! Zerbrechliches Glas.
Mögliche Folgen: Schnittverletzung an den Händen.
Schutzmaßnahmen: Vorsichtig mit Quarzglas und UVC-Lampe umgehen.

Hinweis!
Aufgrund eines Sicherheitsschalters kann bei abgenommenem UVC-Wassergehäuse die UVC-Lampe nicht eingeschaltet werden.

UVC-Vorklärgerät öffnen (F)
- Abdeckkappe vom UVC-Vorklärgerät abnehmen.
- UVC-Vorklärgerät gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen (Bajonettverschluss) und mitsamt O-Ring vorsichtig aus dem Deckel des Filters ziehen (1).
- Die Blechschraube soweit lösen, bis die Schraubenspitze im Gehäuse der Klemmschraube versenkt ist (2).
- Klemmschraube gegen den Uhrzeigersinn abschrauben (3).
- Quarzglas mit O-Ring mit einer leichten Drehbewegung nach vorne abziehen (4).
- Quarzglas und O-Ring auf Beschädigungen prüfen und gegebenenfalls ersetzen.
- Quarzglas von außen mit einem feuchten Tuch reinigen.

UVC-Lampe austauschen (F)
Wichtig: Nur Lampen verwenden, deren Bezeichnung und Leistungsangabe mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
Für eine optimale Filterleistung sollten Sie die UVC-Lampe nach ca. 8.000 Betriebsstunden wechseln.
- UVC-Lampe heraus ziehen und ersetzen.

UVC-Vorklärgerät zusammenbauen (F)
- Das Quarzglas mit O-Ring bis zum Anschlag in den Gerätekopf einsetzen (6).
- Der O-Ring muss in den Spalt zwischen Gerätekopf und Quarzglas gedrückt werden.
- Die Klemmschraube im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag festdrehen (7).
- Die Blechschraube festziehen (8).
- O-Ring am Gerätekopf auf Beschädigungen prüfen und gegebenenfalls ersetzen (9).
- Gerätekopf vorsichtig und mit leichtem Druck in das Gehäuse schieben. Die Zapfen des Gehäuses müssen in die Nuten des Bajonettverschlusses greifen.
- Gerätekopf unter leichtem Druck im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
- Die Abdeckkappe für das UVC-Vorklärgerät wieder aufstecken.

Lagern/Überwintern

- Bei Wassertemperaturen unter 8 °C oder spätestens bei zu erwartendem Frost müssen Sie das Gerät außer Betrieb nehmen.
- Das Gerät entleeren, eine gründliche Reinigung durchführen und auf Schäden überprüfen.
- Alle Filtermedien entfernen und reinigen, trocken und frostfrei lagern.
- Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein.
- Decken Sie den Filterbehälter so ab, dass kein Regenwasser eindringen kann.
- Entleeren Sie sämtliche Schläuche, Rohrleitungen und Anschlüsse soweit wie möglich.

Verschleißteile

Die UVC-Lampe, das Quarzglas und die Filtermedien sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden! Nutzen Sie bitte das dafür vorgesehene Rücknahmesystem. Machen Sie das Gerät vorher durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar.

Entsorgen Sie die UVC-Lampe über das dafür vorgesehene Rücknahmesystem.

Störungsbeseitigung

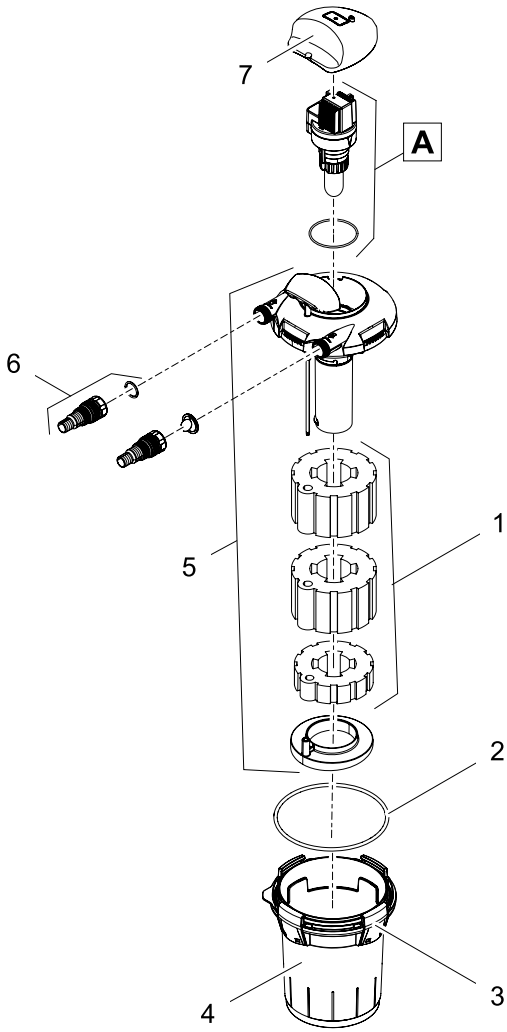
Störung	Ursache	Abhilfe
Das Gerät erbringt keine zufriedenstellende Leistung	Gerät noch nicht lange in Betrieb	Die vollständige biologische Reinigungswirkung wird erst nach einigen Wochen erreicht
	Wasser ist extrem verschmutzt	Algen und Blätter aus dem Teich entfernen, Wasser tauschen
	Fisch- und Tierbestand zu hoch	Richtwert: ca. 60 cm Fischlänge auf 1 m³ Teichwasser
	Filtermedien sind verschmutzt	Filtermedien reinigen
	Quarzglasrohr ist verschmutzt	UVC ausbauen und Quarzglas reinigen
	UVC-Lampe hat keine Leistung mehr	Die Lampe muss nach 8.000 Betriebsstunden erneuert werden
Anzeige UVC-Lampe leuchtet nicht	Netzstecker vom UVC nicht angeschlossen	Netzstecker vom UVC anschließen
	UVC-Lampe defekt	UVC-Lampe austauschen
	Anschluss defekt	Elektrischen Anschluss überprüfen
	UVC überhitzt	Nach Abkühlung automatische Einschaltung vom UVC
Kein Wasseraustritt aus Teicheinlauf	Netzstecker der Pumpe nicht angeschlossen	Netzstecker der Pumpe anschließen
	Teicheinlauf verstopft	Teicheinlauf reinigen
	Filterbehälter/Pumpengehäuse verstopft	Filterbehälter/Pumpengehäuse reinigen

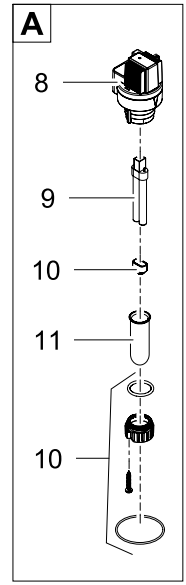
DE	Typ	Abmessungen	Gewicht	Bemessungsspannung	UVC-Lampe	Leistungsaufname	Anschlüsse	Wassertemperatur	Wassersäule
GB	Type	Dimensions	Weight	Rated voltage	UVC lamp	Power consumption	Connections	Water temperature	Max. head height
FR	Type	Dimensions	Poids	Tension de mesure	Lampe UVC	Puissance absorbée	Raccordements	Température de l'eau	Colonne d'eau
NL	Type	Afmetingen	Gewicht	Dimensioneringsspanning	UVC-lamp	Vermogensopname	Aansluitingen	Watertemperatuur	Waterkolom
ES	Tipo	Dimensiones	Peso	Tensión asignada	Lámpara UVC	Consumo de potencia	Conexiones	Temperatura del agua	Columna de agua
PT	Tipo	Dimensões	Peso	Voltagem considerada	Lâmpada UVC	Potência absorvida	Conexões	Temperatura da água	Coluna de água
IT	Tipo	Dimensioni	Peso	Tensione di taratura	Lampada UVC	Potenza assorbita	Allacciamenti	Temperatura dell'acqua	Colonna d'acqua
DK	Type	Dimensioner	Vægt	Nominel spænding	UVC-pære	Effektforbrug	Tilslutninger	Vandtemperaturen	Vandsøjle
NO	Type	Mål	Vekt	Merkespenning	UV-lampe	Effektopptak	Tilkoblinger	Vanntemperatur	Vannsøyle
SE	Typ	Mått	Vikt	övre märkspänning	UVC-lampa	Effekt	Anslutningar	Vattentemperatur	Vattenpelare
FI	Tyyppi	Mitat	Paino	mitoitusjännite	UVC-lamppu	Ottoteho	Liitännät	Veden lämpötila	Vesipylväs
HU	Típus	Méretek	Súly	mért feszültség	UVC-lámpa	Teljesítményfelvétel	Csatlakozók	Vízhőmérséklet	Vízoszlop
PL	Typ	Wymiary	Ciężar	napięcie znamionowe	Lampa ultrafioletowa	Pobór mocy	Przyłącza	Temperatura wody	Słup wody
CZ	Typ	Rozměry	Hmotnost	domezovací napětí	UVC zářivka	Příkon	Přípojky	Teplota vody	Vodní sloupec
SK	Typ	Rozmery	Hmotnosť	dimenzačné napätie	UVC žiarivka	Príkon	Prípojky	Teplota vody	Vodný stĺpec
SI	Tip	Dimenzije	Teža	dimenzionirana napetost	UVC-žarnica	Poraba moči	Priključki	Temperatura vode	Vodni steber
HR	Tip	Dimenzije	Masa	gornji nazivni napon	UVC-žarulja	Potrošnja energije	Priključci	Temperatura vode	Vodeni stup
RO	Tip	Dimensiuni	Masă	tensiunea măsurată	Lampă cu ultraviolete	Putere consumată	Conexiuni	Temperatura apei	Coloană de apă
BG	Тип	Размери	Тегло	номинално напрежение	UVC - лампа	Потребявана мощност	връзки/изходи	Температурата на водата	Воден стълб
UA	Тип	Розміри	Вага	розрахункова напруга	Ультрафіолетова лампа	Споживання електроенергії	Підключення	Температура води	Водяний стовп
RU	Тип	Размеры	Вес	расчетное напряжение	Коротковолновая УФ-лампа	Потребление мощности	Соединения	Температура воды	Водяной столб
CN	型号	尺寸	重量	设计电压	紫外线灯管	功耗	接头	水温	水柱
BioPress	**4000**	**Ø 235 mm × 335 mm**	**4 kg**	**~ 230 V, 50 Hz**	**7 W TC-S (UV-C)**	**11 W**	**G¾ " - G1½ "**	**+4 … +35 °C**	**≤ 2 m**
	6000	**Ø 350 mm × 450 mm**	**5 kg**		**9 W TC-S (UV-C)**	**12 W**	**G1 " - G1½ "**		
	10000	**Ø 350 mm × 570 mm**	**6 kg**		**11 W TC-S (UV-C)**	**14 W**			

	IP 24				p_{max} = 0.2 bar		
DE	Schutz gegen das Berühren von gefährlichen Teilen. Spritzwasser-geschützt	**Achtung!** Gefährliche UVC-Strahlung!	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.	Bei Frost, das Gerät deinstallieren!	UVC-Vorklärgerät mit einem maximalen Druck von 0.2 bar betreiben.	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanleitung
GB	Protection to prevent touching dangerous components. Splashing water protected	**Attention!** Dangerous UVC radiation!	Protect from direct sun light.	Remove the unit at temperatures below zero (centigrade).	Operate the UVC clarifying unit at a maximum pressure of 0.2 bar.	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
FR	Protection contre le contact de pièces dangereuses.Protégé contre les projections d'eau	**Attention !** Rayonnement UVC dangereux !	A protéger du rayonnementsolaire direct.	Retirer l'appareil en cas de gel	Utiliser l'appareil de préclarification à UVC avec une pression maximale de 0.2 bar.	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
NL	Beveiliging tegen het aanraken van gevaarlijke delen. Spatwaterbeschermd	**Let op!** Gevaarlijke UVC-straling!	Beschermen tegen rechtstreeks zonlicht.	Bij vorst het apparaat deïnstalleren!	Gebruik het UVC-voorzuiveringsapparaat met een maximale druk van 0.2 bar.	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
ES	Protección contra contacto con las partes peligrosas. A prueba de salpicaduras	**¡Atención!** Radiación UVC peligrosa.	Protéjase contra la radiación directa del sol	Desinstale el equipo en caso de heladas.	Opere el equipo preclarificador UVC con una presión máxima de 0.2 bar.	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
PT	Protecção contra contacto com componentes perigo-sos. À prova de respingos de água	**Atenção!** Radiação UVC perigosa!	Proteger contra radiaçãosolar directa.	Em caso de geada, desinstalar o aparelho!	Operar o aparelho de clarificação prévia UVC com uma pressão máxima de 0.2 bar.	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
IT	Protezione contro il contat-to con parti pericolose. Protetto contro gli spruzzi d'acqua	**Attenzione!** Pericolosa radiazione UVC!	Proteggere contro radiazione solare diretta.	In caso di gelo disinstalllare l'apparecchio!	Far funzionare il predepuratore UVC con una pressione massima di 0.2 bar.	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
DK	Beskyttelse mod berøring af farlige dele. Stænkvandsbeskyttet	**Fare!** Farlig UVC-stråling!	Beskyt mod direkte solindstråling.	Afmonter apparatet ved frostvejr!	UVC-forrenseenheden må højst anvendes med et tryk på 0.2 bar.	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!	OBS! Læs brugsanvisningen
NO	Beskyttelse mot berøring av farlige deler. Beskyttet mot vannsprut	**NB!** Farlig UV-stråling!	Beskytt mot direkte solstråling.	Ved frost, demonter apparatet!	Bruk UVC-forrenseren med et maksimalt trykk på 0.2 bar.	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen
SE	Skydd mot beröring av farliga delar. Dropptät	**Varning!** Farlig UVC-strålning!	Skyddas mot direkt solstrålning.	Demontera apparaten innan första frosten!	Använd UVC-förreningen med ett maximalt tryck som uppgår till 0.2 bar.	Får inte kastas i hushållssoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
FI	Vaarallisten osien kosketussuoja. Suojattu roiskevedeltä	**Huomio!** Vaarallinen UVC-säteily!	Suojattava suoralta auringonvalolta.	Laite on purettava ennen pakkasia.	Käytä UVC-esipuhdistuslaitetta enintään 0.2 barin paineella.	Ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana!	Huomio! Lue käyttöohje
HU	A veszélyes alkatrészek megérintése elleni védő. Vízpermetálló	**Figyelem!** Veszélyes UVC-sugárzás!	Óvni kell a közvetlen napsugárzástól.	Fagy esetén a készüléket le kell szerelni!	Az UVC-előderítő készüléket maximum 0.2 bar nyomással működtesse.	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
PL	Zabezpieczenie przed dotknięciem niebezpiecznych części. Odporny na spryskanie wodą	**Uwaga!** Niebezpieczne promieniowanie ultrafioletowe!	Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.	W razie mrozu zdeinstalować urządzenie!	Urządzenie oczyszczające z lampą ultrafioletową użytkować pod ciśnieniem nie przekraczającym 0.2 bar.	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
CZ	Ochrana proti dotyku nebezpečných částí. Ochrana proti stříkající vodě	**Pozor!** Nebezpečné ultrafialové záření.	Chránit před přímým slunečním zářením.	Při mrazu přístroj odinstalovat!	Předřadný přístroj UVC provozovat s maximálním tlakem 0.2 bar.	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!

	IP 24				p_{max} = 0.2 bar		
SK	Ochrana proti dotyku nebezpečných častí. Ochrana proti striekajúcej vode	**Pozor!** Nebezpečné ultrafialové žiarenie.	Chrániť pred priamym slnečným žiarením.	Pri mraze prístroj odinštalovať!	Predradný prístroj UVC prevádzkovať s maximálnym tlakom 0.2 bar.	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte si Návod na použitie
SI	Zašita pred dotikom nevarnih delov. Zašita pred brizgi vode	**Pozor!** Nevarno UVC-sevanje!	Pred direktnimi sonnimi - žarki- zašitite.	Ob zmrzali demontirajte napravo!	UVC predhodna čistilna naprava sme delovati z najvišjim tlakom 0.2 bar.	Ne zavrzite skupaj z gospodinjskimi odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
HR	Zaštita od dodira opasnih dijelova prstima. Zaštićeno od prskanja vode	**Pažnja!** Opasno UVC zračenje!	Zaštititi od izravnog-sunčevog zračenja.	U slučaju mraza deinstalirajte uređaj!	UVC-uređaj za prethodno čišćenje koristite do maksimalnog tlaka od 0.2 bara.	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Protecţie în cazul atingerii componentelor periculoase. Protecţie contra stropirii	**Atenţie!** Radiaţii ultraviolete periculoase!	Protejaţi de razele directe ale soarelui.	În perioadele cu îngheţ dezinstalaţi aparatul !	Operaţi aparatul de limpezire cu raze ultraviolete cu o presiune maximă de 0.2 bar.	Nu aruncaţi în gunoiul menajer !	Atenţie ! Citiţi instrucţiunile de utilizare !
BG	Защита срещу досег с опасни части. Защита от напръскване с вода	**Внимание!** Опасно ултравиолетово лъчение!	Предпазвайте от директнопопадане на слънчеви лъчи.	При опасност от измръзване деинсталирайте уреда!	Експлоатиране на UVC-уред за предварително пречистване с максимално налягане от 0.2 бара.	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Внимание! Прочетете упътването
UA	Захист від контакту з небезпечними деталями. Захищений від водяних бризг	**Увага!** Небезпечне ультрафіолетове випромінювання!	Охороняти від прямого сонячного випромінювання.	Перед морозами пристрій необхідно демонтувати	Прилад первинного очищення УФ-променями можна застосовувати при тискові максимум 0.2 бар.	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
RU	Защита от соприкосновения с опасными частями. Защита от водяных брызг	**Внимание!** Опасное коротковолновое УФ-излучение!	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.	При наступлении морозов прибор демонтировать!	Коротковолновое ультрафиолетовое устройство предварительной чистки использовать при давлении максимум 0.2 бар.	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию
CN	防止接触危险部件。防止喷水。	**注意!** 危险的紫外线照射!	防止阳光直射。	霜冻时，拆卸设备！	紫外线预净化装置在最高 0.2 巴的压力下运行。	不要同普通的家庭垃圾一起处理!	注意! 请阅读使用说明书。

BioPress	
Pos.	4000
1	15558
2	14543
3	15327
4	14555
5	15561
6	14825
7	15326
8	15665
9	57111
10	15535
11	14193





BioPress		
Pos.	6000	10000
1	15564	15564
2	28812	28812
3	35751	35751
4	28042	28041
5	35814	35814
6	35815	35816
7	35750	35750
8	15326	15326
9	15665	15665
10	54984	56112
11	15535	15535
12	13312	13312

